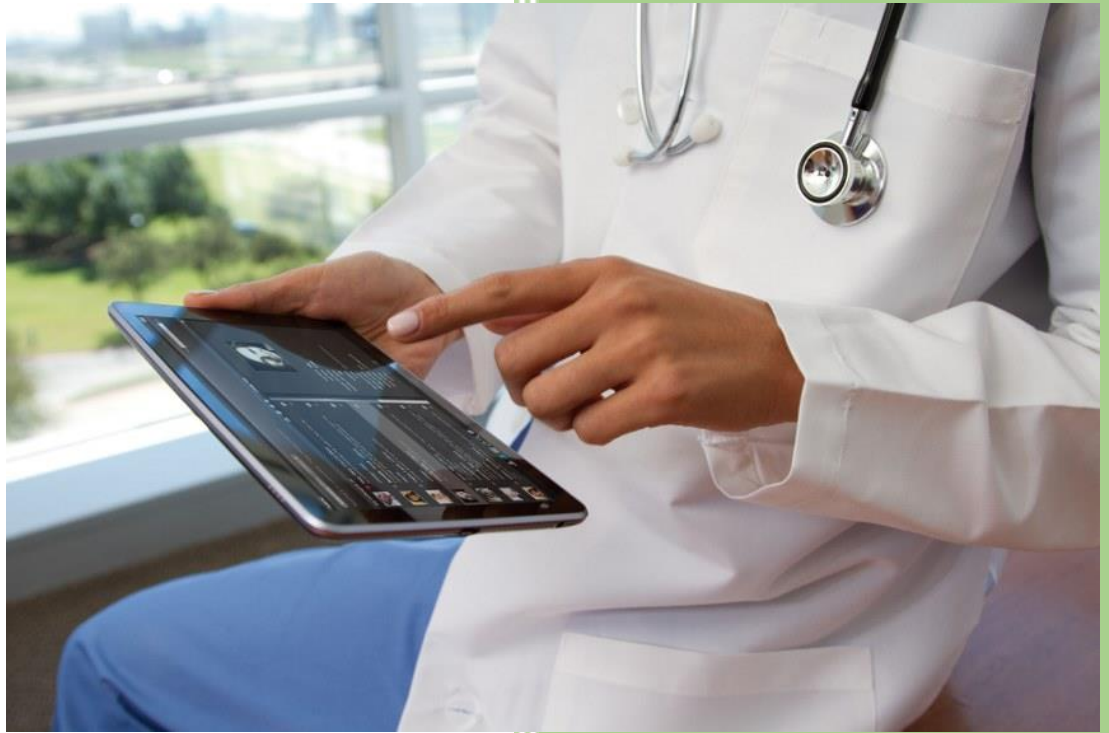


Catálogo de servicios de traducción



Medicina y biotecnología



Translating medical
content for new
technology medicine!

¿QUIÉNES SOMOS?

¡Traducciones médicas en diferentes dominios y especialidades, realizadas por **expertos!**

[Traducciones Técnicas Aerópolis](#) es el nombre comercial bajo el que se reúne un grupo de experimentados traductores de medicina y ciencias afines, cuyo objetivo es ofrecer un nuevo modelo de trabajo entre el cliente final y el traductor.

Todos los que componemos [Traducciones Técnicas Aerópolis](#) acumulamos un gran número de años de trabajo intenso traduciendo para diferentes ámbitos y especialidades, médicas y tecnológicas, pero **¿qué nos diferencia del resto de proveedores de traducción?** Sencillo, somos un grupo de traductores autónomos que autogestionamos nuestros proyectos y coordinamos proyectos multilingües. Somos los mismos que finalmente utilizan las agencias de traducción, pero sin los inconvenientes de un intermediario. Este modelo de negocio es más solidario, menos atomizado y requiere menor inversión y gastos estructurales, al tiempo que mantiene la facilidad de comunicación y la excelencia técnica de los resultados. Tenemos las herramientas y los conocimientos para que *sus traducciones sean técnica y culturalmente perfectas*, con lo que mejorarán sus productos y servicios.

Los mejores
profesionales
trabajando en
equipo

- Traductores **nativos** especialistas en medicina, farmacia, biotecnología, software médico, etc.
- Experiencia demostrable en proyectos **cualificados** del sector.
- Uso **avanzado** de gestión terminológica y sistemas de traducción totalmente personalizadas.
- Acceso a recursos, humanos y tecnológicos, de **primer nivel**.

NUESTRO OBJETIVO

El idioma es un elemento clave para la seguridad, a todos los niveles

La capacidad de comunicarse en el mismo idioma que aquellos que utilizan y trabajan con los equipos médicos es un **factor clave** para un uso seguro y eficaz de la tecnología médica.

Tanto si necesita comunicarse con potenciales clientes, como con especialistas, pacientes, o usuarios de sus productos y sistemas, lo más eficaz y seguro es hacerlo en el idioma materno de dichos interlocutores. O puede que lo que necesite sea estar informado de lo último que se publica en otros países, o gestionar documentación de apoyo y servicio de terceros. En todos estos escenarios, [Traducciones Técnicas Aerópolis](#) puede ser el socio que buscaba.

Claves para la relación de éxito con nuestros clientes

- 1.- Confidencialidad
- 2.- Disponibilidad
- 3.- Asesoría especializada
- 4.- Escalabilidad
- 5.- Calidad
- 6.- Personalización
- 7.- Flexibilidad
- 8.- Optimización
- 9.- Tecnología
- 10.- Fidelización



¡Traducción médica, por expertos!

¿QUÉ OFRECEMOS?

El idioma deja de ser una barrera para convertirse en un vehículo

El personal **médico** hace un mejor uso de los conocimientos e información cuando se le proporciona en su idioma materno, al menos cuando este material está debidamente traducido.

Nosotros somos **especialistas** en los servicios de traducción médica, localización de software médico, gestión terminológica, creación y mantenimiento de glosarios, transcripción y subtitulado.

Nuestros campos de trabajo

Los traductores reunidos en [Traducciones Técnicas Aerópolis](#) traducimos en diversos ámbitos y sectores de las ciencias médicas, biotecnología, patentes, etc.

¿Con qué tipo de documentos trabajamos?

Nuestras capacidades técnicas y logísticas nos permiten trabajar con diferentes formatos y tipos de texto: ensayos clínicos, especificaciones técnicas, manuales de usuario, patentes, material de marketing y comercial, informes de seguridad, software médico, sitios web (para especialistas y para pacientes), videos corporativos, certificaciones, programas de formación, etc.



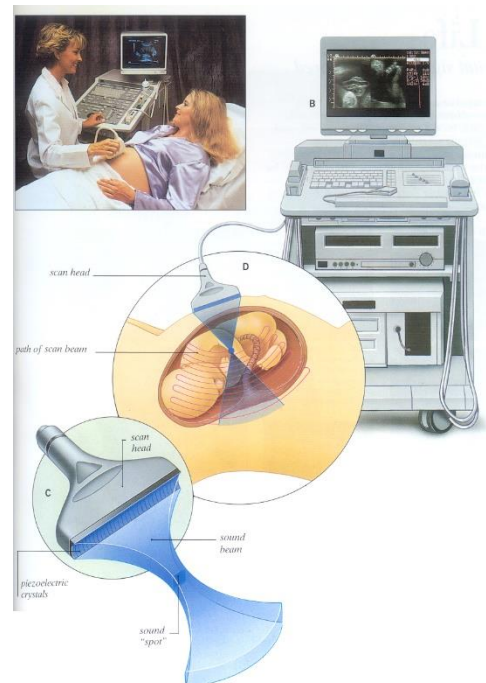
C/Hinojo, 11, Alcalá de Guadaira,
41500 Sevilla
+34 654426776
josem.montero@tt-aeropolis.com
www.tt-aeropolis.com

¡Traducción médica, por expertos!

¿POR QUÉ NOSOTROS?

Traducción profesional de garantías

- Nuevo modelo de gestión **cliente-proveedor** de servicios.
- Traducción de documentación médica y tecnológica realizada por **expertos**.
- **Satisfacción** total del cliente.
- Gestión de **calidad** propia.
- Sistema de precios **escalables**.
- Atención **personalizada**.
- Tecnología de **vanguardia** en servicios de traducción.



C/Hinojo, 11, Alcalá de Guadaira,
41500 Sevilla
+34 654426776
josem.montero@tt-aeropolis.com
www.tt-aeropolis.com

LISTA DE PROYECTOS CLAVE

25 años trabajando en este sector significan tratar con empresas de nivel mundial y realizar diferentes tipos de proyectos, algunos de los cuales merece la pena mencionar.

Empresa	Especialidad
Abbot Laboratories	Analizadores para laboratorio
ACL IVD Analyzer	Analizadores IVD
Acorn Cardiovascular	Dispositivos cardiológicos
Acumed	Sistemas ortopédicos
Advanced Medical Optics	Sistemas de láser óptico
Agfa Medical Division	Radiógrafos
Airse Corporation	Sistemas de suministro de oxígeno médico
Allen medical	Equipos quirúrgicos
Alsius Corp.	Catéteres
ANS	Sistemas de electroestimulación
Arizant Healthcare	Equipos quirúrgicos
Ascension Orthopaedics	Sistemas ortopédicos
Atos Medical	Dispositivos foniatrícos
Beckmann Coulter	Analizadores para laboratorio
Biosense Webster	Catéteres
BodyPoints	Sistemas ortopédicos
Carl Zeiss Meditec	Sistemas digitales de emisión luminosa
Chromogenix	Analizadores para laboratorio
Clinical Innovations	Catéteres
Cyberonics	Dispositivos de tratamiento del dolor
DadeBehring	Analizadores para laboratorio
Datascope	Monitor de signos vitales
DGP Group	Equipos quirúrgicos
Ergotron	Catéteres
GAC Orthodontics	Aplicaciones ortodóncicas
GE Medical Systems	Sistemas de diagnóstico por imagen
Gea process	Analizadores para laboratorio
Hamilton	Suministros para laboratorio
Hart Biologicals	Suministros para laboratorio
Healthworld	Suministros para laboratorio
Hydrofiber	Suministros médicos
Laserscope	Sistemas de láser óptico
LifeSign	Monitorización de pacientes
Manter BV	Analizadores para laboratorio
Massimo	Suministros para laboratorio
McNeil	Espectrofotómetros
Mectra	Sistemas de irrigación
MedPass International	Dispositivos quirúrgicos
Medtronic	Dispositivos de tratamiento del dolor Marpasos
Microbrush	Suministros médicos
Molecular BioProducts	Suministros para laboratorio
Neovanta	Catéteres
Nucletron	Medicina nuclear
Olympus, Medical Division	Analizadores para laboratorio

¡Traducción médica, por expertos!

Empresa	Especialidad
OMROM Medical Division	Monitorización de pacientes
Ondasetron	Analizadores para laboratorio
OrthoClinical Diagnostics	Suministros para laboratorio
Owen Mumford	Suministros para laboratorio
Portocare	Equipos quirúrgicos
SciCan	Autoclave
SeaSpine	Sistemas ortopédicos
Siemens medical	Sistemas de diagnóstico por imagen
Stryker	Sistemas ortopédicos
Teleflex	Oxígeno médico
Thermo Electron	Suministros para laboratorio
Tyco Heathcare	Monitor de temperatura
Vision Sciences	Sistemas de diagnóstico por imagen
Vital Images	Sistemas de diagnóstico por imagen
Vivatone	Audiología y audífonos
Voxar 3D	Sistemas de diagnóstico por imagen
VWR	Suministros para laboratorio
Optos	Sistemas oftalmológicos
Leica Systems	Analizadores ópticos y digitales
FujiFilm	Sistemas de diagnóstico por imagen
Minimus Spine	Dispositivos de cirugía medular
Q-Med/Galderma	Tratamientos dermatológicos
ArcRoyal	Portal de Internet suministros médicos
MED-EL	Audiología
Cardinal Health	Ensayos y estudios clínicos
Hear-it	Audiología
Langland	Ensayos y estudios clínicos
Novartis-Pharma	Ensayos y estudios clínicos
Pfizer UK	Ensayos y estudios clínicos
Phonac	Audiología
Resolvigen	Ensayos y estudios clínicos
Eli Lilly	Sistema de formación farmacológica
European Respiratory Society	Informes médicos

TARIFAS

No hay dos proyectos iguales, aunque sí una estrategia de trabajo ganadora

Valorar un proyecto de traducción puede parecer un asunto sencillo y rápido: habitualmente el precio se calcula por el volumen de palabras, pero en la experiencia de [Mediwords](#) no hay dos proyectos de traducción iguales. Lo que sí hemos implementado es una estrategia de trabajo en la que prima la relación directa con el cliente, la consideración de estrategias comunicativas claras y el aprovechamiento de trabajos anteriores. Con todos estos datos, más el tipo de traducción, el tipo de documento (manuales, interfaz de usuario, ayuda en pantalla, catálogos), el formato de los archivos, la gestión terminológica, etc. se plantea un **modelo de precios escalables**.

Datos de contacto



josem.montero@tt-aeropolis.com



0034 955682671



0034 654426776



www.tt-aeropolis.com



C/ Hinojo, 11
Alcalá de Guadaira
41500 Sevilla